EUROPOS PARLAMENTAS

2004 | | *2009*

{LIBE}Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

{03/06/2005}3.6.2005 PE 359.912v01-00

PAKEITIMAI 112–192

Pranešimo projektas **(PE 357.562v02-00)**
Wolfgang Kreissl-Dörfler
dėl pasiūlymo dėl Tarybos direktyvos, nustatančios būtiniausius reikalavimus dėl pabėgėlio statuso suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse

pasiūlymas dėl Direktyvos (Taryba) 14203/04 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Pakeitimą pateikė Giusto Catania

Pakeitimas 112
1a konstatuojamoji dalis (nauja)

(1a) Kiekviena valstybė narė turi sukurti visapusišką nacionalinę prieglobsčio teisinę sistemą, kuri atsižvelgtų bent jau į pagrindinę apsaugą, numatytą tarptautinės prieglobsčio teisės;

Or. {EN}en

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 113
2 konstatuojamoji dalis

(2) 1999 m. spalio 15–16 d. Tamperėje įvykusiame specialiame posėdyje Europos Vadovų Taryba sutarė dirbti, kad būtų sukurta bendra Europos prieglobsčio sistema, grindžiama visišku ir nuodugniu 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d.	(2) 1999 m. spalio 15–16 d. Tamperėje įvykusiame specialiame posėdyje Europos Vadovų Taryba sutarė dirbti, kad būtų sukurta bendra Europos prieglobsčio sistema, grindžiama visišku ir nuodugniu 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d.

Niujorko protokolu, taikymu, šitaip užtikrinant, kad joks asmuo neišsiunčiamas atgal, ***kur būtų persekiojamas,*** t. y. įtvirtinant negrąžinimo principą.	Niujorko protokolu, taikymu, šitaip užtikrinant, kad joks asmuo neišsiunčiamas atgal, ***į šalis ar teritorijas, kuriose jo gyvybei ar laisvei galėtų kilti pavojus,*** t. y. įtvirtinant negrąžinimo principą.

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Būtina pabrėžti negrąžinimo principą kaip bendros Europos prieglobsčio sistemos kertinį punktą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 114
5 konstatuojamoji dalis

(5) Pagrindinis šios direktyvos tikslas – Europos bendrijoje sukurti būtiniausių pabėgėlio statuso suteikimo arba panaikinimo procedūrų sistemą.	(5) Pagrindinis šios direktyvos tikslas – Europos bendrijoje, ***laikantis tarptautinių konvencijų ir Pagrindinių teisių chartijos,*** sukurti būtiniausių pabėgėlio statuso suteikimo arba panaikinimo procedūrų sistemą, ***kuri prieglobsčio prašantiems asmenims ar asmenims, kuriems reikia tarptautinės apsaugos, užtikrintų teisingą, greitą ir supaprastintą jų prašymų nagrinėjimą ir sutrukdytų nacionalinėms institucijoms naudojant prievartą grąžinti asmenis, jei tai galėtų sukelti pavojų jų saugumui.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Negrąžinimo principas turi būti formuluojamas detaliau. Jis jau pripažintas Ženevos konvencijoje ir Tamperės išvadose, taigi turi būti įtrauktas į šios direktyvos tekstą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 115
11 konstatuojamoji dalis

(11) Tiek valstybės narės, tiek prieglobsčio prašytojo interesais sprendimas dėl prieglobsčio prašymo turi būti priimamas kiek įmanoma greičiau. Prieglobsčio prašymų svarstymas organizuojamas valstybių narių nuožiūra, taigi jos gali, priklausomai nuo nacionalinių poreikių, bet kuriam prašymui suteikti pirmenybę ar paspartinti jo svarstymą, atsižvelgdamos į šios direktyvos standartus.	(11) Tiek valstybės narės, tiek prieglobsčio prašytojo interesais sprendimas dėl prieglobsčio prašymo turi būti priimamas kiek įmanoma greičiau, ir ***dėl to turi būti parengta skubi ir veiksminga procedūra, kuri truktų ne ilgiau nei 6 mėnesius***. Prieglobsčio prašymų svarstymas organizuojamas valstybių narių nuožiūra, taigi jos gali, priklausomai nuo nacionalinių poreikių, bet kuriam prašymui suteikti pirmenybę ar paspartinti jo svarstymą, atsižvelgdamos į šios direktyvos standartus.

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Ypač svarbu yra parengti skubią ir veiksmingą procedūrą. Kadangi valstybių narių numatyti terminai labai skiriasi, būtina nustatyti bendrą vidurkį, kuris užtikrintų palankias sąlygas tiek prieglobsčio prašytojams, tiek valstybėms narėms teisingai paskirstant pareigas.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 116
14 konstatuojamoji dalis

(14) Be to, reikėtų nustatyti konkrečias procedūrines garantijas nelydimiems nepilnamečiams dėl jų pažeidžiamumo. ***Taigi*** valstybės narės pirmiausia turėtų atsižvelgti į vaiko interesus.	(14) Be to, reikėtų nustatyti konkrečias procedūrines garantijas nelydimiems nepilnamečiams, ***nėščioms moterims, seksualinio smurto aukoms ir asmenims su negalia*** dėl jų pažeidžiamumo. Taigi valstybės narės pirmiausia turėtų atsižvelgti į vaiko interesus, ***taip pat atvejus, susijusius su nėštumo būsena ir fiziniais ar protiniais trūkumais.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Apibrėžiant rizikos subjektus, šioje direktyvoje neturi būti apsiribota tik nepilnamečiais asmenimis. Toks pats elgesys turi būti garantuotas nėščioms moterims ar seksualinio smurto aukoms ir asmenims su negalia.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 117
18 konstatuojamoji dalis

(18) Siekiant išlaikyti esamą harmonizavimo lygį priskiriant trečiųjų šalių piliečius ar asmenis be pilietybės pabėgėliams, turi būti nustatyti bendri kriterijai, pagal kuriuos trečiosios šalys būtų pripažįstamos saugiomis kilmės šalimis.	(18) Siekiant išlaikyti esamą harmonizavimo lygį priskiriant trečiųjų šalių piliečius ar asmenis be pilietybės pabėgėliams, turi būti nustatyti bendri kriterijai, pagal kuriuos trečiosios šalys būtų pripažįstamos saugiomis kilmės šalimis, ***ir užtikrinta, kad vertinimas ir nuostatų įgyvendinimas vyktų teisingai ir veiksmingai***.

Or. {PT}pt

Pakeitimas

Geriausių rezultatų gali būti pasiekta tik tinkamai įgyvendinant šią direktyvą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 118
20 konstatuojamoji dalis

(20) ***Dėl Bulgarijos ir Rumunijos,*** kaip šalių kandidačių stoti į Europos Sąjungą, ***statuso ir šių šalių pažangos, padarytos siekiant narystės,*** šioje direktyvoje jos ***turėtų būti*** laikomos saugiomis kilmės šalimis iki jų įstojimo į Europos Sąjungą dienos.	(20) ***Pažanga, padaryta*** šalių kandidačių ***prieš joms*** įstojant į Europos Sąjungą, ***oficialiai yra pakankama garantija, kad jos būtų*** laikomos saugiomis kilmės šalimis iki jų įstojimo į Europos Sąjungą dienos.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Kitos siekiančios narystės šalys, atsižvelgiant į pastangas įdiegti Bendrijos teisės normas, turėtų būti laikomos „saugiomis šalimis“. Šis apibrėžimas turėtų paraginti jas kuo greičiau tinkamai sutvarkyti nacionalinius teisės aktus ir skatinti demokratizacijos bei europinius procesus.

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Pakeitimas 119
22 konstatuojamoji dalis

(22) Valstybės narės turėtų iš esmės išnagrinėti visus prašymus, t. y. įvertinti, ar konkretus prašytojas tenkina reikalavimus, pagal kuriuos jis laikomas pabėgėliu pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB, nustatančią trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausius standartus**,** išskyrus atvejus, kai ***šioje direktyvoje numatyta kitaip, ypač kai galima pagrįstai manyti***, kad kita šalis ***išnagrinėtų*** prašymus ar ***suteiktų pakankamą*** apsaugą. ***Visų pirma valstybės narės neturėtų būti įpareigotos vertinti prieglobsčio prašymo iš esmės, kai pirmoji prieglobsčio šalis suteikė prašytojui pabėgėlio statusą ar kitą pakankamą apsaugą ir prašytojas bus priimtas į tą šalį.***	(22) Valstybės narės turėtų iš esmės išnagrinėti visus prašymus, t. y. įvertinti, ar konkretus prašytojas tenkina reikalavimus, pagal kuriuos jis laikomas pabėgėliu pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB, nustatančią trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausius standartus**,** išskyrus atvejus, kai ***nustatyta,*** kad kita šalis ***turi teisę*** nagrinėti prašymus ir ***gali*** suteikti ***lygiavertę ir tinkamą apsaugą, kaip apibrėžta 2003 m. vasario 18 d. Tarybos direktyvoje, nustatančioje valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus*.***

**** OL L 50, 2003 02 25, p. 1.***

Or. {EN}en

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 120
24 konstatuojamoji dalis

(24) Be to, tam tikrų Europos trečiųjų šalių, kurios laikosi ypač aukštų žmogaus teisių ir	(24) Be to, tam tikrų Europos trečiųjų šalių, kurios laikosi ypač aukštų žmogaus teisių ir

pabėgėlių apsaugos reikalavimų, atžvilgiu valstybėms narėms turėtų būti leista nenagrinėti arba tik iš dalies nagrinėti prieglobsčio prašymus, paduotus prašytojų, atvykusių į jų teritoriją iš tokių Europos trečiųjų šalių. Atsižvelgiant į galimus riboto ar neatlikto nagrinėjimo padarinius prašytojams, tokia saugios trečiosios šalies sąvoka turėtų būti taikoma tik tais atvejais, kurie yra susiję su trečiosiomis šalimis, kuriose, Tarybos įsitikinimu, tenkinami aukšti atitinkamos trečiosios šalies saugumo reikalavimai, kaip išdėstyta šioje direktyvoje. ***Taryba priima sprendimus šiuo klausimu pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.***	pabėgėlių apsaugos reikalavimų, atžvilgiu valstybėms narėms turėtų būti leista nenagrinėti arba tik iš dalies nagrinėti prieglobsčio prašymus, paduotus prašytojų, atvykusių į jų teritoriją iš tokių Europos trečiųjų šalių. Atsižvelgiant į galimus riboto ar neatlikto nagrinėjimo padarinius prašytojams, tokia saugios trečiosios šalies sąvoka turėtų būti taikoma tik tais atvejais, kurie yra susiję su trečiosiomis šalimis, kuriose, Tarybos įsitikinimu, tenkinami aukšti atitinkamos trečiosios šalies saugumo reikalavimai, kaip išdėstyta šioje direktyvoje. ***Taryba priima sprendimus šiuo klausimu kartu su Europos Parlamentu.***

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Remiantis ES sutartimi (67 straipsnio 5 dalies pirma įtrauka), kai Taryba priima teisės aktus, apibrėžiančius bendras taisykles ir pagrindinius principus dėl pabėgėlių, taikoma bendro sprendimų priėmimo procedūra.

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Pakeitimas 121
26 konstatuojamoji dalis

(26) Kalbant apie pabėgėlio statuso panaikinimą, valstybės narės turi užtikrinti, kad asmenys, kurie naudojasi pabėgėlio statusu, būtų tinkamai informuoti apie galimą jų statuso persvarstymą ir turėtų galimybę pareikšti savo nuomonę prieš institucijoms priimant pagrįstą sprendimą dėl jų statuso panaikinimo. ***Visgi šios garantijos gali būti netaikomos, jei pabėgėlio statuso panaikinimo priežastys nesusijusios su aplinkybių, kuriomis buvo pagrįstas pripažinimas, pasikeitimu.***	(26) Kalbant apie pabėgėlio statuso panaikinimą, valstybės narės turi užtikrinti, kad asmenys, kurie naudojasi pabėgėlio statusu, būtų tinkamai informuoti apie galimą jų statuso persvarstymą ir turėtų galimybę pareikšti savo nuomonę prieš institucijoms priimant pagrįstą sprendimą dėl jų statuso panaikinimo.

Or. {EN}en

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas122
2 straipsnio b punktas

b) „prieglobsčio prašymas“ − ***trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės*** pateiktas prašymas***, kuris gali būti laikomas tarptautinės apsaugos valstybėje narėje prašymu*** pagal Ženevos konvenciją. Dėl kiekvieno tarptautinės apsaugos prašymo daroma prielaida, kad tai yra prieglobsčio prašymas, jeigu atitinkamas asmuo aiškiai neprašo kitokios apsaugos, dėl kurios gali būti kreipiamasi atskirai;	b) „prieglobsčio prašymas“ − ***valstybei narei bet kurio asmens, kuris, jei būtų grąžintas, galėtų būti persekiojamas dėl rasės, etninės kilmės, politinių ar religinių įsitikinimų, seksualinės orientacijos ar socialinio statuso,*** pateiktas prašymas pagal Ženevos konvenciją. Dėl kiekvieno tarptautinės apsaugos prašymo daroma prielaida, kad tai yra prieglobsčio prašymas, jeigu atitinkamas asmuo aiškiai neprašo kitokios apsaugos, dėl kurios gali būti kreipiamasi atskirai;

Or. {IT}it

Pagrindimas

Teisinga, remiantis Ženevos konvencija, patikslinti, kad prašymą gali teikti bet kuris asmuo, kuriam grįžus į savo kilmės šalį grėstų persekiojimas dėl rasės, etninės kilmės, politinių arba religinių įsitikinimų, seksualinės orientacijos ir t. t.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 123
2 straipsnio e punktas

e) „sprendžiančioji institucija“ – ***susijusi*** teismo įstaiga ar administracinė institucija, atsakinga už prieglobsčio prašymų svarstymą ir turinti teisę priimti sprendimus kaip pirmoji instancija tokiose bylose ir įtraukta į I priedą;	e) „sprendžiančioji institucija“ – teismo įstaiga ar administracinė institucija, atsakinga už prieglobsčio prašymų svarstymą ir turinti teisę priimti sprendimus kaip pirmoji instancija tokiose bylose ir įtraukta į I priedą;

Or. {IT}it

Pagrindimas

Sprendžiančioji institucija arba turi teisę svarstyti prieglobsčio prašymus, arba nėra tam tinkama, taigi negali jų svarstyti. Sąvoka „quasi-judicial“(susijusi teismo įstaiga) kelia abejonių dėl pačios institucijos teisėtumo.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 124
2 straipsnio g punktas

g) „pabėgėlio statusas“ – tai valstybės narės suteikiamas ***trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės*** pripažinimas pabėgėliu;	g) „pabėgėlio statusas“ – tai valstybės narės pripažinimas, kad ***prašytojui suteiktas toks statusas***;

Or. {IT}it

Pagrindimas

Kaip apibrėžta ankstesniame pakeitime, „pabėgėlis“ – bet koks asmuo, atitinkantis Ženevos

konvencijos reikalavimus. Bet koks aprašymas arba apibūdinimas gali būti suvaržantis. Pabėgėlio statusą prašytojui suteikia valstybė narė.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 125
3A straipsnio 2 dalies b punktas

b) priima sprendimą dėl prašymo, atsižvelgdama į nacionalinio saugumo nuostatas, jeigu prieš priimant tokį sprendimą buvo pasitarta su sprendžiančiąja institucija, ar prašytojas pripažįstamas pabėgėliu pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB;	b) priima sprendimą dėl prašymo, atsižvelgdama į nacionalinio saugumo nuostatas, ***taip pat į tarptautines konvencijas ir Pagrindinių žmogaus teisių ir laisvių chartiją,*** jeigu prieš priimant tokį sprendimą buvo pasitarta su sprendžiančiąja institucija, ar prašytojas pripažįstamas pabėgėliu pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB;

Or. {IT}it

Pagrindimas

Kaip paaiškinta anksčiau, valstybės narės savarankiška nacionalinio ir (arba) vidaus saugumo politika negali būti įgyvendinama neatsižvelgiant į tarptautines konvencijas, Pagrindinių žmogaus teisių ir laisvių chartiją ir visų asmenų asmenines laisves.

Pakeitimą pateikė Romano Maria La Russa

Pakeitimas 126
3A straipsnio 3 dalis

3. Valstybės narės turi užtikrinti, kad institucijų, paskirtų remiantis 2 dalies reikalavimais, personalas turėtų atitinkamų žinių arba gautų būtiną apmokymą, kad galėtų vykdyti savo pareigas įgyvendinant šią direktyvą.	3. Valstybės narės turi užtikrinti, kad ***sprendžiančiosios institucijos į jų narius įtrauktų JT Pabėgėlių komisaro biuro atstovą ir*** institucijų, paskirtų remiantis 2 dalies reikalavimais, personalas turėtų atitinkamų žinių arba gautų būtiną apmokymą, kad galėtų vykdyti savo pareigas įgyvendinant šią direktyvą.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Jungtinių Tautų atstovų dalyvavimas institucijose, atsakingose už prieglobsčio prašymų nagrinėjimą, užtikrintų objektyvesnius sprendimus.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 127
4 straipsnis

Valstybės narės turi teisę išlaikyti arba nustatyti palankesnes nuostatas dėl pabėgėlio statuso suteikimo ar panaikinimo procedūros, jei tokios nuostatos suderinamos su šia direktyva.	Valstybės narės turi teisę išlaikyti arba nustatyti palankesnes nuostatas dėl pabėgėlio statuso suteikimo ar panaikinimo procedūros, jei tokios nuostatos suderinamos su šia direktyva, ***tarptautinėmis konvencijomis ir Pagrindinių žmogaus teisių ir laisvių konvencija bei neįpareigoja grąžinti prašytojo į kilmės šalį, jei tai keltų jam asmeninį pavojų.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Kaip paaiškinta anksčiau, valstybės narės savarankiška nacionalinio ir (arba) vidaus saugumo politika negali būti įgyvendinama neatsižvelgiant į tarptautines konvencijas ir Pagrindinių žmogaus teisių ir laisvių chartiją. Kaip nustatyta Ženevos konvencijoje ir patvirtinta Tamperėje, turi būti laikomasi negrąžinimo principo, jei sprendimu gali būti pakenkta prieglobsčio ar apsaugos prašančio asmens saugumui.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 128
5 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės gali reikalauti, kad prieglobsčio prašymai būtų pateikti asmeniškai ir (arba) tam skirtoje vietoje.	1. Valstybės narės gali reikalauti, kad prieglobsčio prašymai būtų pateikti asmeniškai ir (arba) ***prašytojo teisėto atstovo*** tam skirtoje vietoje.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Direktyvoje turi būti numatyta, kad prieglobsčio prašytojas prašymą gali pateikti pats ir (arba) pavesti tai padaryti teisėtam atstovui.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas129
5 straipsnio 3a dalis (nauja)

3a. Nelydimų vaikų ir kitų ypač pažeidžiamoje padėtyje esančių asmenų pateikti prašymai gali būti svarstomi pirmenybės tvarka ir atsižvelgiant į susijusius formalius bei dalykinius reikalavimus.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Būtų naudinga padaryti tikslią nuorodą į nelydimus vaikus ir kitus ypač pažeidžiamoje padėtyje esančius asmenis, kurių prašymams dėl jų padėties reikia daugiau dėmesio.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 130
5 straipsnio 4 dalies c punktas

c) atvejus, kai laikoma, kad prieglobsčio prašymo pateikimas taip pat apima prieglobsčio prašymo ***nevedusiam*** nepilnamečiui pateikimą.	c) atvejus, kai laikoma, kad prieglobsčio prašymo pateikimas taip pat apima prieglobsčio prašymo nepilnamečiui pateikimą.

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Faktas, kad prašytojas yra vedęs nepilnametis asmuo (o tai pagal kai kurių šalių tradicijas gali įvykti labai anksti), nereiškia, kad tokiam nepilnamečiui negali būti reikalinga apsauga tarptautiniu lygmeniu.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 131
5 straipsnio 4 dalies c a punktas (naujas)

c a) atvejus, kai prieglobsčio prašymą pateikus nelydimam nepilnamečiui, jo sutuoktinė, irgi nepilnametė, taip pat pateiks prieglobsčio prašymą.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Manoma, kad būtų naudinga pateikti aiškią nuorodą dėl nelydimų nepilnamečių, susituokusių su kitais nepilnamečiais, kurie abu gali prašyti prieglobsčio.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 132
6 straipsnio 1 dalis

1. ***Tik taikant šią tvarką*** prašytojams leidžiama pasilikti valstybėje narėje ***iki to laiko, kol sprendžiančioji institucija priims sprendimą pagal pirmosios instancijos procedūras, nustatytas III skyriuje. Ši teisė pasilikti nesuteikia teisės į leidimą gyventi valstybėje narėje.***	1. Prašytojams leidžiama pasilikti valstybėje narėje, ***kurioje jie pateikė prieglobsčio prašymą, suteikiant jiems laikiną ne ilgiau kaip vieną mėnesį galiojantį leidimą, kuriame įrašyti žodžiai „Dublino konvencija 1990.06.15“, kol neaišku, kuri valstybė narė turi nagrinėti prašymą ir išduoti „laikiną leidimą gyventi“, galiojantį tris mėnesius ir pratęsiamą, kol bus užbaigta procedūra.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Dublino konvencija apibrėžia sąlygas, kuriomis remiantis nustatoma, kuri valstybė narė nagrinėja prieglobsčio prašymą ir suteikia teisę prieglobsčio prašytojui gyventi valstybėje narėje, nagrinėjančioje jo prašymą, kol bus užbaigta procedūra.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 133
6 straipsnio 1 dalis

1. Tik taikant šią tvarką prašytojams leidžiama pasilikti valstybėje narėje iki to laiko, kol sprendžiančioji institucija priims sprendimą pagal pirmosios instancijos procedūras, nustatytas III skyriuje. Ši teisė pasilikti nesuteikia teisės į leidimą gyventi valstybėje narėje.	1. Tik taikant šią tvarką prašytojams leidžiama pasilikti valstybėje narėje iki to laiko, kol sprendžiančioji institucija priims sprendimą pagal pirmosios instancijos procedūras, nustatytas III skyriuje, ***ir kol bus priimtas sprendimas dėl pirminio skundo, kurį pateikė prašytojas.*** Ši teisė pasilikti nesuteikia teisės į leidimą gyventi valstybėje narėje.

Or. {PT}pt

Pagrindimas

V*eiksmingo skundo principas – vienas bendrųjų tarptautinės teisės principų, kurį taip pat įtvirtina Bendrijos teisė. Šią teisę neabejotinai reikia užtikrinti, tačiau ji neturėtų skatinti ilgam atidėti procedūrą dėl įvairiausių skundų teikimo galimybių, kurios egzistuoja kai kuriose valstybėse narėse pagal konstitucinę tradiciją.*

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 134
8 straipsnio 2 dalies 1 įtrauka

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad, atmetus prašymą, sprendime pateikiamos faktinės ir teisinės priežastys ir ***informacija raštu***, kaip sprendimą galima apskųsti.	2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad, atmetus prašymą, sprendime pateikiamos faktinės ir teisinės priežastys ir ***prašytojui apie sprendimą pranešama*** raštu, ***arba kompetentinga institucija, jo advokatas arba juriskonsultas jam suprantama kalba, jei reikia, pasitelkę vertėją, arba bet kuriuo kitu tinkamu būdu, praneša apie tai,*** kaip sprendimą galima apskųsti.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Jokiais atvejais neturi būti pažeista prašytojo teisė bet kuriuo metu ir bet kokiomis aplinkybėmis gauti informaciją apie prieglobsčio prašymo nagrinėjimo eigą. Svarbiausia,

prašytojui turėtų būti sudarytos galimybės suprasti, kas nuspręsta jo arba jos atveju, kad jis arba ji galėtų tinkamu laiku ir tinkamomis sąlygomis pasinaudoti skundų teikimo procedūromis savo teisėms ginti.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 135
8 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės užtikrina, kad sprendimai dėl prieglobsčio prašymų būtų pateikti raštu.	1. Valstybės narės užtikrina, kad sprendimai dėl prieglobsčio prašymų būtų pateikti raštu ir ***prašytojui suprantama kalba.***

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Prieglobsčio prašytojai turi būti informuoti jiems suprantama kalba. Tai ypač svarbu, kai prašymas atmetamas, nes taip jie gali būti informuoti apie faktines ir teisines sprendimo priežastis ir galimybes sprendimą apskųsti.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 136
8 straipsnio 2 dalies 2 įtrauka

Valstybės narės neįpareigotos sprendime pateikti priežasčių, dėl kurių pabėgėlio statusas nebuvo suteiktas, jei prašytojui suteiktas statusas, kuris, remiantis nacionaliniais ir Bendrijos įstatymas, suteikia tokias pačias teises ir privilegijas kaip ir pabėgėlio statusas, apibrėžtas Tarybos direktyvoje 2004/83/EB. Šiais atvejais valstybės narės užtikrina, kad priežastys, dėl kurių pabėgėlio statusas nebuvo suteiktas, būtų nurodytos prašytojo byloje, ir prašytojas, pateikęs prašymą, galėtų susipažinti su jo arba jos byla.	Valstybės narės neįpareigotos sprendime pateikti priežasčių, dėl kurių pabėgėlio statusas nebuvo suteiktas, jei prašytojui suteiktas statusas, kuris, remiantis nacionaliniais ir Bendrijos įstatymas, suteikia tokias pačias teises ir privilegijas kaip ir pabėgėlio statusas, apibrėžtas Tarybos direktyvoje 2004/83/EB. Šiais atvejais valstybės narės užtikrina, kad priežastys, dėl kurių pabėgėlio statusas nebuvo suteiktas, būtų nurodytos prašytojo byloje, ir prašytojas ***arba jo (jos) advokatas arba teisėtas atstovas,*** pateikęs prašymą, galėtų susipažinti su jo arba jos byla.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Jokiais atvejais neturi būti pažeista prašytojo teisė bet kuriuo metu ir bet kokiomis aplinkybėmis gauti informaciją apie prieglobsčio prašymo nagrinėjimo eigą. Svarbiausia, prašytojui turėtų būti sudarytos galimybės suprasti, kas nuspręsta jo arba jos atveju, kad jis arba ji galėtų tinkamu laiku ir tinkamomis sąlygomis pasinaudoti skundų teikimo procedūromis savo teisėms ginti.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek and Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 137
9 straipsnio 1 dalies a punktas

a) jie turi būti informuoti apie procedūros eigą ir jų teises ir pareigas procedūros metu bei galimas pasekmes, jei nesilaikys savo pareigų ir nebendradarbiaus su institucijomis kalba, kurią, ***kaip pagrįstai galima manyti***, jie supranta. Jie turi būti informuoti apie proceso trukmę, taip pat apie jiems suteiktas priemones jų pareigoms, nurodytoms Tarybos direktyvos 2004/83/EB 4 straipsnyje, įvykdyti. Informacija turi būti pateikta laiku, kad jie galėtų pasinaudoti jiems Direktyvoje garantuotomis teisėmis ir vykdyti 9A straipsnyje nurodytas pareigas;	a) jie turi būti informuoti apie procedūros eigą ir jų teises ir pareigas procedūros metu bei galimas pasekmes, jei nesilaikys savo pareigų ir nebendradarbiaus su institucijomis kalba, kurią, ***kaip tikrai žinoma***, jie supranta. Jie turi būti informuoti apie proceso trukmę, taip pat apie jiems suteiktas priemones jų pareigoms, nurodytoms Tarybos direktyvos 2004/83/EB 4 straipsnyje, įvykdyti. Informacija turi būti pateikta laiku, kad jie galėtų pasinaudoti jiems Direktyvoje garantuotomis teisėmis ir vykdyti 9A straipsnyje nurodytas pareigas;

Or. {FR}fr

Pagrindimas

Dabartinė formuluotė per daug neapibrėžta: turi būti tikrai žinoma, kad susijusieji asmenys iš tikrųjų supranta informaciją, susijusią su jų prašymu.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 138
9 straipsnio 1 dalies d punktas

d) sprendžiančioji institucija turi ***per tinkamą laiko tarpą*** pranešti prieglobsčio prašytojams apie sprendimus dėl jų prieglobsčio prašymų. Jei juriskonsultas arba kiti patarėjai yra teisėti	d) sprendžiančioji institucija ***ne vėliau kaip per 6 mėnesius*** turi pranešti prieglobsčio prašytojams apie sprendimus dėl jų prieglobsčio prašymų. Jei juriskonsultas arba kiti patarėjai yra teisėti

prašytojo atstovai, valstybės narės gali savo nuožiūra siųsti pranešimą jam arba jai, o ne prieglobsčio prašytojui;	prašytojo atstovai, valstybės narės gali savo nuožiūra siųsti pranešimą jam arba jai, o ne prieglobsčio prašytojui;

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti, kad procedūros būtų skubios ir veikmingos, turi būti nustatyta ilgiausia sprendimo priėmimo trukmė, paremta Bendrijos vidurkiu.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 139
9A straipsnio 2 dalies d punktas

(d) kompetentingos institucijos gali ***apieškoti*** prašytoją ir daiktus, kuriuos jis arba ji turi su savimi;	(d) kompetentingos institucijos gali ***įsitikinti, kad*** prašytojas ***nekelia pavojaus, patikrindamos*** daiktus, kuriuos jis arba ji turi su savimi;

Or. {IT}it

Pagrindimas

Prieglobsčio prašytojai turėtų būti laikomi asmenimis, kuriems reikia pagalbos, ir neturėtų būti tariama, kad jie kelia pavojų ir todėl gali būti patraukti baudžiamojon atsakomybėn. Jie turi teisę į sąžiningą procesą ir atitinkamą apsaugą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 140
10 straipsnio 1 dalis

1. Prieš sprendžiančiajai institucijai priimant sprendimą, prieglobsčio prašytojui suteikiama galimybė atvykti asmeninio pokalbio dėl prieglobsčio prašymo su asmeniu, kuris, kaip apibrėžta nacionalinės teisės aktuose, ***turi teisę*** vesti tokius pokalbius.	1. Prieš sprendžiančiajai institucijai priimant sprendimą, prieglobsčio prašytojui suteikiama galimybė atvykti asmeninio pokalbio, ***jei reikia, dalyvaujant vertėjui ir jo arba jos advokatui ar teisėtam atstovui***, dėl prieglobsčio prašymo su asmeniu, kuris yra ***specialistas*** ir, kaip apibrėžta nacionalinės ***ir tarptautinės*** teisės aktuose, ***reglamentuojančiuose procedūras, susijusias su***

	teise į prieglobstį ir pabėgėlio statusą, turi pakankamą ***kvalifikaciją*** vesti tokius pokalbius. ***Nepilnamečių arba asmenų su fizine ar protine negalia ir nėščių moterų arba seksualinės prievartos aukų atveju turėtų būti iš anksto paruoštos specifinės procesinės garantijos ir, jei reikia, pakviesti kvalifikuoti specialistai.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Pokalbis turėtų vykti dalyvaujant kvalifikuotiems ir tinkamiems darbuotojams. Nacionalinės teisės žinios nėra pakankamos, siekiant apginti prieglobsčio prašytojus, kuriuos dažniausiai gina tarptautinės konvencijos. Jiems dažnai reikia psichologinės paramos ir oficialios teisinės konsultacijos. Taigi tik specifinės dalyvaujančių pokalbyje asmenų savybės gali sudaryti sąlygas tinkamoms išvadoms dėl prašymo tinkamai priimti.

Pakeitimą pateikė Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pakeitimas 141
10 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Valstybės narės gali suteikti galimybę dalyvauti asmeniniame pokalbyje kiekvienam pilnamečiam išlaikytiniui, nurodytam 5 straipsnio 3 dalyje.	Išlaikytiniai, nurodyti 5 straipsnio 3 dalyje, ***taip pat turi teisę į asmeninį pokalbį***.

Or. {EN}en

Pagrindimas

Pripažįstami atvejai, kai prašytojas nėra susipažinęs su atitinkama išlaikytinių veikla arba su jais susijusiais įvykiais, pavyzdžiui, atvejai, kai žmona gėdijasi ir (arba) bijo dalyvaujant vyrui valstybės institucijoms arba kitoms šalims papasakoti apie patirtą seksualinę prievartą. Šiuo atveju žmona turi teisę būti išklausyta atskirai ir teisę į asmeninį pokalbį.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 142
11 straipsnio 2 dalis

2. Asmeninis pokalbis turi vykti sąlygomis, kurios užtikrintų ***tinkamą*** konfidencialumą.	2. Asmeninis pokalbis turi vykti sąlygomis, kurios užtikrintų ***reikiamą*** konfidencialumą ir ***garantuotų teisingumą.***

Or. {IT}it

Pakeitimas

Pokalbis turi garantuoti teisingumą ir užtikrinti reikiamą konfidencialumą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 143
11 straipsnio 3 dalies a punktas

a) užtikrina, kad pokalbį vedantis asmuo ***yra pakankamai kompetentingas, kad kiek įmanoma atsižvelgtų*** į prašymo asmenines ir bendrąsias aplinkybes, įskaitant prašytojo kultūrinę kilmę ar pažeidžiamumą, ir	a) užtikrina, kad pokalbį vedantis asmuo ***būtų pakankamai kompetentingas ir sugebėtų sąžiningai ir tiksliai įvertinti*** prašymo asmenines ir bendrąsias aplinkybes, įskaitant prašytojo kultūrinę kilmę ar pažeidžiamumą, ir

Or. {IT}it

Pagrindimas

Pokalbį su prieglobsčio prašytoju vedantis asmuo turi būti tinkamos kvalifikacijos ir turėti pakankamai sugebėjimų, leidžiančių atlikti tikslius įvertinimus, kurie nepakenktų prašytojo interesams.

Pakeitimą pateikė Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pakeitimas 144
12 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų paruošta kiekvieno asmeninio pokalbio rašytinė ataskaita,	1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų paruošta kiekvieno asmeninio pokalbio rašytinė ataskaita,

kuri apimtų ***bent jau svarbiausią*** informaciją dėl prašymo, kurį prašytojas pateikė Tarybos direktyvos 2004/83/EB 4 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.	kuri apimtų informaciją dėl prašymo, kurį prašytojas pateikė Tarybos direktyvos 2004/83/EB 4 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

Or. {EN}en

Pagrindimas

Tarybos pasiūlyme nurodyta, kad ataskaita neturi būti pokalbio stenograma (kaip 2002 m. pasiūlyta Komisijos). Vis dėlto pokalbis – pagrindinė galimybė nustatyti faktus. ECtHR Chahal byloje pripažino esant netinkama tai, kad asmeninis interviu nebuvo visas įrašytas.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 145
12 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojai galėtų laiku susipažinti su asmeninio pokalbio ataskaita. Jei leidimas susipažinti suteikiamas tik po to, kai sprendžiančioji institucija priima sprendimą, valstybės narės užtikrina, kad ***leidimas susipažinti būtų suteiktas taip skubiai, kaip būtina, kad būtų galima*** reikiamu laiku paruošti ir pateikti skundą.	2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojai galėtų laiku susipažinti su asmeninio pokalbio ataskaita ***jiems suprantama kalba arba kita tinkama forma.*** Jei leidimas susipažinti suteikiamas tik po to, kai sprendžiančioji institucija priima sprendimą, valstybės narės užtikrina, kad ***uždelstas leidimas susipažinti su ataskaita neužkirstų kelio*** tinkamu laiku paruošti ir pateikti skundą.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Jei įmanoma, ataskaita turėtų būti prašytojui suprantama kalba, bet svarbiausia, su ja turi būti leista susipažinti laiku, kad būtų galima pateikti skundą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 146
12 straipsnio 3 dalies 1 papunktis

3. ***Valstybės narės gali reikalauti,*** kad prašytojas	3. Asmeninio pokalbio ataskaita ***(jam arba jai***

patvirtintų asmeninio pokalbio ataskaitos ***turinį***.	***suprantama kalba arba kita tinkama forma***) ***siunčiama*** prašytojui patvirtinti.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Prieglobsčio prašytojas, kuriam siunčiama asmeninio pokalbio ataskaita ją patvirtinti, turi turėti galimybę ataskaitos nepasirašyti, jei joje yra prieštaravimų prašytojo pozicijai. Šis sprendimas neužkerta kelio kompetentingai institucijai nagrinėti prašymą ir priimti sąžiningą ir oficialiai priimtiną sprendimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 147
12 straipsnio 3 dalies 1 papunktis

3. Valstybės narės ***gali*** reikalauti**,** kad prašytojas patvirtintų asmeninio pokalbio ataskaitos turinį.	3. Valstybės narės ***reikalauja,*** kad prašytojas patvirtintų asmeninio pokalbio ataskaitos turinį.

Or. {PT}pt

Pagrindimas

Svarbu reikalauti, kad prašytojas patvirtintų ataskaitos turinį, kad būtų išvengta nesusipratimų ir palengvintas prieštaravimų išaiškinimas.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 148
13 straipsnio 5 dalis

5. Be to, valstybės narės gali	***Išbraukta.***
(a) įvesti piniginius ir (arba) laiko apribojimus, susijusius su nemokama teisine pagalba ir (arba) atstovavimu, su sąlyga, kad šie apribojimai visiškai neužkirstų galimybės pasinaudoti teisine pagalba ir (arba) atstovavimu.	

(b) nustatyti, kad nuostatos dėl mokesčių ir išlaidų nebūtų palankesnės nei įprastinės nuostatos dėl teisinės pagalbos jų piliečiams.

Or. {IT}it

Pagrindimas

36 pakeitime nurodyta, kad prieglobsčio prašytojas, kaip ir valstybės narės piliečiai, turi teisę į nemokamą teisinę pagalbą. Taigi šios, kaip ir ankstesnės dalies, pagrįsti nereikia.

Pakeitimą pateikė Giusto Catania

Pakeitimas 149
14 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės užtikrina, kad juriskonsultas arba kitas patarėjas, kuris padeda arba atstovauja prieglobsčio prašytojui, turėtų leidimą patekti į uždaras teritorijas, pavyzdžiui, internuotųjų stovyklas ir tranzito zonas, kad galėtų suteikti prašytojui konsultaciją. Valstybės narės gali tik apriboti galimybę lankyti prašytoją uždarose teritorijose, jei toks apribojimas, remiantis nacionalinės teisės aktų reikalavimais, objektyviai būtinas užtikrinti saugumui, viešajai tvarkai ***arba administraciniam teritorijos valdymui, arba veiksmingam prašymo tyrimui***, su sąlyga, kad dėl to galimybė susitikti su juriskonsultu arba kitu patarėju nėra žymiai apribota arba visiškai neįmanoma.	2. Valstybės narės užtikrina, kad juriskonsultas arba kitas patarėjas, kuris padeda arba atstovauja prieglobsčio prašytojui, turėtų ***nuolatinį*** leidimą patekti į uždaras teritorijas, pavyzdžiui, internuotųjų stovyklas ir tranzito zonas, kad galėtų suteikti prašytojui konsultaciją. Valstybės narės gali tik apriboti galimybę lankyti prašytoją uždarose teritorijose, jei toks apribojimas, remiantis nacionalinės teisės aktų reikalavimais, objektyviai būtinas užtikrinti saugumui, viešajai tvarkai, su sąlyga, kad dėl to galimybė susitikti su juriskonsultu arba kitu patarėju nėra žymiai apribota arba visiškai neįmanoma ***ir kad visais atvejais laikomasi Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos reikalavimų, susijusių tiek su formalia, tiek su precedentine teise.***

Or. {EN}en

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 150
14 straipsnio 2 dalis

2. ***Valstybės narės užtikrina, kad*** juriskonsultas arba kitas patarėjas, kuris padeda arba atstovauja prieglobsčio prašytojui, ***turėtų*** leidimą patekti į uždaras teritorijas, pavyzdžiui, internuotųjų stovyklas ir tranzito zonas, kad galėtų suteikti konsultaciją ***konkrečiam prašytojui***. Valstybės narės gali tik apriboti galimybę lankyti prašytoją uždarose teritorijose, jei toks apribojimas, remiantis nacionalinės teisės aktų reikalavimais, objektyviai būtinas užtikrinti saugumui, viešajai tvarkai arba administraciniam teritorijos valdymui, ***arba veiksmingam*** prašymo tyrimui, ***su sąlyga, kad dėl to galimybė susitikti*** su juriskonsultu arba kitu patarėju ***nėra žymiai apribota arba visiškai*** neįmanoma***.***	2. ***J***uriskonsultas arba kitas patarėjas, kuris padeda arba atstovauja prieglobsčio prašytojui, ***turi turėti leidimą*** patekti į uždaras teritorijas, pavyzdžiui, internuotųjų stovyklas ir tranzito zonas, kad galėtų suteikti konsultaciją ***savo klientui***. Valstybės narės gali tik apriboti galimybę lankyti prašytoją uždarose teritorijose, jei toks apribojimas, remiantis nacionalinės teisės aktų reikalavimais, objektyviai būtinas užtikrinti saugumui, viešajai tvarkai arba administraciniam teritorijos valdymui ***ir netrukdo sąžiningam ir greitam*** prašymo tyrimui, ***išskyrus atvejus, kai įvesti apribojimai trukdo*** juriskonsulto arba kito patarėjo ***darbui arba susitikti visiškai*** neįmanoma***.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Prašytojo advokatas arba juriskonsultas turi turėti leidimą patekti į teritorijas, kuriose yra jo klientas; ši teisė su sąlyga, kad ji neprieštarauja valstybės narės, kurioje yra prašytojas, viešosios tvarkos arba saugumo reikalavimams, neturi būti apribota.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek and Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 151
14 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės užtikrina, kad juriskonsultas arba kitas patarėjas, kuris padeda arba atstovauja prieglobsčio prašytojui, turėtų leidimą patekti į uždaras teritorijas, pavyzdžiui, internuotųjų stovyklas ir tranzito zonas, kad galėtų suteikti prašytojui konsultaciją. Valstybės narės gali tik apriboti galimybę lankyti prašytoją uždarose teritorijose, jei toks apribojimas, remiantis nacionalinės teisės aktų reikalavimais, objektyviai būtinas užtikrinti ***saugumui, viešajai***	2. Valstybės narės užtikrina, kad juriskonsultas arba kitas patarėjas, kuris padeda arba atstovauja prieglobsčio prašytojui, turėtų leidimą patekti į uždaras teritorijas, pavyzdžiui, internuotųjų stovyklas ir tranzito zonas, kad galėtų suteikti prašytojui konsultaciją. Valstybės narės gali tik apriboti galimybę lankyti prašytoją uždarose teritorijose, jei toks apribojimas, remiantis nacionalinės teisės aktų reikalavimais, objektyviai būtinas užtikrinti ***saugumui, viešajai***

tvarkai arba administraciniam teritorijos valdymui, arba veiksmingam prašymo tyrimui, su sąlyga, kad dėl to galimybė susitikti su juriskonsultu arba kitu patarėju nėra žymiai apribota arba visiškai neįmanoma.

tvarkai, su sąlyga, kad dėl to galimybė susitikti su juriskonsultu arba kitu patarėju nėra žymiai apribota arba visiškai neįmanoma.

Or. {FR}fr

Pagrindimas

Administracinis teritorijos valdymas nėra pakankama priežastis uždrausti juriskonsultams susitikti su prieglobsčio prašytojais.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 152
14 straipsnio 3 dalis

3. Nepažeidžiant šio straipsnio arba 15 straipsnio 1 dalies b punkto reikalavimų, ***valstybės narės gali apibrėžti taisykles, reglamentuojančias*** juriskonsultų arba kitų patarėjų dalyvavimą visuose tyrimo metu surengtuose pokalbiuose.

3. Nepažeidžiant šio straipsnio arba 15 straipsnio 1 dalies b punkto reikalavimų, juriskonsultams arba kitiems patarėjams ***turi būti garantuota teisė dalyvauti asmeniniame pokalbyje*** ir visuose tyrimo metu surengtuose pokalbiuose.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Prašytojo advokatui arba juriskonsultui turi būti leista dalyvauti ne tik asmeniniame pokalbyje, bet ir kituose tyrimo metu surengtuose pokalbiuose.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 153
14 straipsnio 4 dalies 1 papunktis

4. Valstybės narės gali suteikti galimybę prašytojui į jo arba jos asmeninį pokalbį pakviesti juriskonsultą arba kitą patarėją, kuris turi atitinkamą leidimą, remiantis nacionalinės teisės

Išbraukta.

aktų reikalavimais.

Or. {IT}it

Pagrindimas

Prašytojo advokatui arba juriskonsultui turėtų būti leista dalyvauti ne tik asmeniniame pokalbyje, bet ir kituose tyrimo metu surengtuose pokalbiuose; ši nuostata jau apibrėžta ankstesniame pakeitime, todėl ši dalis išbraukiama.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 154
15 straipsnio 1 dalies b punktas

b) užtikrina, kad atstovui būtų suteikta galimybė paaiškinti nelydimam nepilnamečiui asmeninio pokalbio reikšmę ir galimas pasekmes ir, jei reikia, kaip pasirengti tokiam asmeniniam pokalbiui. Valstybės narės leidžia atstovui dalyvauti pokalbyje ir užduoti klausimus bei išsakyti komentarus, ***neperžengiant pokalbį vedančio asmens nustatytų ribų.***	b) užtikrina, kad atstovui būtų suteikta galimybė paaiškinti nelydimam nepilnamečiui asmeninio pokalbio reikšmę ir galimas pasekmes ir, jei reikia, kaip pasirengti tokiam asmeniniam pokalbiui. Valstybės narės leidžia atstovui dalyvauti pokalbyje ir užduoti klausimus bei išsakyti komentarus ***ir, jei reikia, tartis su nepilnamečiu dėl reikalingumo toliau tęsti tyrimą ar siūlyti galimus alternatyvius sprendimus.***

Or. {IT}it

Pagrindimas

Prašytojo advokatas arba juriskonsultas turi turėti galimybę be apribojimų aktyviai bendrauti su savo klientu ir teikti jam arba jai patarimų, jei jis mano, kad yra tinkamų alternatyvių sprendimų, kurie padėtų teigiamai išspręsti bylą.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli

Pakeitimas 155
15 straipsnio 2 dalies a punktas

a) tikriausiai pasieks brandos amžių prieš	***Išbraukta.***

priimant sprendimą pirmojoje instancijoje; arba

Or. {EN}en

Pagrindimas

Ši dalis diskriminuoja 17 metų amžiaus asmenis ir, atsižvelgiant į valstybių narių įsipareigojimus visus ne vyresnius kaip 18 metų asmenis laikyti vaikais, kaip tai apibrėžta Vaiko teisių konvencijoje, yra nepriimtina.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli

Pakeitimas 156
15 straipsnio 3 dalis

3. Valstybės narės, remdamosi įstatymais ir kitais teisės aktais, galiojančiais priimant šią direktyvą, gali neskirti atstovo, jei nelydimas nepilnametis yra 16 metų arba vyresnis, išskyrus atvejus, kai jis arba ji negali pateikti jo arba jos prašymo be atstovo pagalbos.	***Išbraukta.***

Or. {EN}en

Pagrindimas

Nėra jokio pagrindo neskirti atstovų 16 metų amžiaus asmenims. Remiantis Vaiko teisių konvencijos nuostatomis, bet kokie jaunesni nei 18 metų asmenys laikomi vaikais. Todėl jaunesniems nei 18 metų nelydimiems vaikams turi būti suteikta teisė turėti atstovą.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 157
17 straipsnis

Sulaikymas	Sulaikymas
1. Valstybės narės nesulaiko ***asmens tik***	1. ***Iš esmės*** valstybės narės nesulaiko

todėl, kad jis / ji yra pateikęs / pateikusi prašymą suteikti prieglobstį.	***asmenų, ieškančių prieglobsčio. Prieš priimant sprendimą sulaikyti, visuomet būtina apsvarstyti kitas su laisvės atėmimu nesusijusias priemones.***
2. Jeigu prieglobsčio prašytojas sulaikomas, valstybė narė užtikrina pagreitinto bylos svarstymo teisme galimybę.	***2. Joks asmuo, ieškantis prieglobsčio, negali būti sulaikomas, jeigu nebuvo nustatyta, kad sulaikymas yra būtinas, teisėtas ir pagrįstas vienu iš pagrindų, pripažįstamų teisėtais pagal tarptautinius standartus. Asmenys, ieškantys prieglobsčio, gali būti laikomi tik aiškiai nuo kalėjimų atskirtose patalpose.***
	3. Visais atvejais sulaikymas negali būti ilgesnis negu to būtinai reikia. Ilgiausias laikotarpis, kuris turi būti kiek įmanoma trumpesnis, turi būti nustatytas įstatymų.
	4. Nuolat suteikiamos galimybės naudotis veiksminga teisine pagalba, kompetentingų, kvalifikuotų ir nešališkų vertėjų žodžiu bei kvalifikuoto medicinos personalo paslaugomis.
	5. Asmenims, iš kurių atimta jų laisvė, suteikiama tinkama galimybė užtikrinti, kad jų sulaikymas būtų peržiūrimas tiek teisiniu, tiek jo būtinumo požiūriu, surengiant skubų, teisingą, individualų svarstymą teismo ar kitoje panašioje įstaigoje, kurios statusas ir kadencija suteikia didžiausias galimas kompetentingumo, nešališkumo ir nepriklausomybės garantijas.
	6. Nelydimi vaikai niekada nesulaikomi jų imigracinio statuso pagrindu. Būtina aktyviai svarstyti alternatyvias priemones, jeigu asmuo priklauso pažeidžiamoms kategorijoms, pavyzdžiui, nelydimas pagyvenęs asmuo, kankinimų arba traumų aukos ir asmenys su proto arba fizine negalia. Paprastai vengiama sulaikyti nėščias moteris paskutiniais nėštumo mėnesiais ir krūtimi maitinančias motinas.
	Or. en

Pagrindimas

Pranešėjas mano, kaip ir kai kurios NVO, įskaitant Tarptautinę amnestiją, kad nors 17 straipsnio projekte kartojamas esminis principas, kad prieglobsčio prašytojai neturi būti sulaikomi vien dėl to, kad jie yra pateikę prašymą suteikti prieglobstį, šio straipsnio formuluotė yra labai neaiški ir palieka pernelyg daug laisvės valstybėms narėms elgtis savo nuožiūra. Naujoji 17 straipsnio formuluotė atitinka tarptautinius įsipareigojimus.

Pakeitimą pateikė Giusto Catania

Pakeitimas 158
17 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės nesulaiko asmens ***tik*** todėl, kad jis / ji yra pateikęs / pateikusi prašymą suteikti prieglobstį.	1. Valstybės narės nesulaiko asmens ***ir nelaiko jo uždarame laikymo centre*** todėl, kad jis / ji yra pateikęs / pateikusi prašymą suteikti prieglobstį.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 159
17 straipsnio 2 dalis

2. ***Jeigu prieglobsčio prašytojas sulaikomas,*** valstybė narė užtikrina pagreitinto bylos svarstymo teisme galimybę.	Valstybės narės užtikrina, kad ***pažeidžiami asmenys (nepilnamečiai, neįgalieji, nėščios moterys arba seksualinio smurto aukos) nebūtų sulaikomi. Jeigu šios priemonės taikomos tik nedaugeliu išimtinių atvejų, kai jos yra neišvengiamos, būtina užtikrinti tarptautinių konvencijų ir Pagrindinių teisių chartijos laikymąsi bei užtikrinti, kad pradėtas*** pagreitintas svarstymas teisme

Or. it

Pagrindimas

Pagal tarptautines konvencijas prieglobsčio prašytojo sulaikymas yra pažeidimas. Jeigu sulaikymas taikomas tik nedaugeliu išimtinių atvejų ir saugomos kategorijos nesulaikomos, jį galima toleruoti.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 160
17 straipsnio 2 dalis

2. Jeigu prieglobsčio prašytojas sulaikomas, valstybė narė užtikrina pagreitinto bylos svarstymo teisme galimybę.	2. Jeigu prieglobsčio prašytojas sulaikomas, valstybė narė užtikrina: ***a) kad prašytojas būtų nedelsiant informuojamas apie jo sulaikymo priežastis ir procedūras, kurių jis turi laikytis, jam, suprantama kalba;*** ***b) kad jis turėtų galimybę naudotis teisine, medicinos ir socialine pagalba;*** ***c) kad jis turėtų teisę būti aplankytas jo advokato arba atstovo, jo giminių ir ACNU arba kitų NVO atstovų;*** ***d)*** pagreitinto bylos svarstymo teisme galimybę.

Or. pt

Pagrindimas

Šios nuostatos įtraukiamos remiantis humaniškumo principais.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 161
17 straipsnio 2a dalis (nauja)

	2a. Sulaikymo laikotarpis neviršija 6 mėnesių.

Or. pt

Pagrindimas

Procedūros turi būti greitos ir veiksmingos. Dėl humanistinių priežasčių nepriimtina, kad prieglobsčio prašytojų laisvė tokiu būdu būtų atimama ilgesniam, negu būtinai reikia, laikui atsižvelgiant į Bendrijos vidurkį.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 162
17 straipsnio 2b dalis (nauja)

2b. Jeigu prieglobsčio prašytojas sulaikomas, valstybė narė užtikrina diferencijuotos tvarkos taikymą, atsižvelgiant į laikymo sąlygas ir vietą, palyginti su tuo, kas taikoma visoms kitoms sulaikytų asmenų kategorijoms.

Or. pt

Pagrindimas

Prieglobsčio prašytojai neturi būti laikomi kartu su kitomis sulaikytų asmenų kategorijomis, pavyzdžiui, nusikaltėliais.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 163
17 straipsnio 2c dalis (nauja)

2c. Visais atvejais prieš sulaikant būtina svarstyti galimas alternatyvas prieglobsčio prašytojams, kurie yra ypač pažeidžiami, pavyzdžiui, vaikai, vyresni žmonės, kankinimų arba seksualinio smurto aukos, traumas patyrę asmenys ir asmenys su proto arba fizine negalia.

Or. pt

Pagrindimas

Ypatingą dėmesį būtina skirti tiems prieglobsčio prašytojams, kurie yra ypač pažeidžiami.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 164
19 straipsnio 1 dalis

Tiek, kiek valstybės narės gali numatyti galimybę atsiimti prašymą nacionaliniuose įstatymuose, kai prieglobsčio prašytojas atsiima savo prašymą suteikti prieglobstį, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija priimtų sprendimą nebetęsti nagrinėjimo ***arba atmesti*** prašymą.	1. Tiek, kiek valstybės narės gali numatyti galimybę atsiimti prašymą nacionaliniuose įstatymuose, kai prieglobsčio prašytojas atsiima savo prašymą suteikti prieglobstį, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija priimtų sprendimą nebetęsti ***prašymo*** nagrinėjimo.

Or. it

Pagrindimas

Prašymo suteikti prieglobstį atsiėmimas nebūtinai reiškia, kad svarstymo rezultatas bus neigiamas.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 165
19 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės taip pat gali nuspręsti, kad ***sprendžiamoji*** institucija ***gali nuspręsti nutraukti nagrinėjimą nepriimant*** sprendimo***. Šiuo atveju valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija*** pažymėtų tai prašytojo byloje***.***	2. Valstybės narės taip pat gali nuspręsti, kad valdžios institucija, ***sustabdanti*** sprendimo nagrinėjimą, ***gali nurodyti*** pažymėti tai prašytojo byloje***.***

Or. it

Pagrindimas

Prašymo suteikti prieglobstį atsiėmimas nebūtinai reiškia, kad rezultatas bus neigiamas. Tačiau pranešimas apie procedūros sustabdymą gali padėti paaiškinti padėtį prašytojo byloje.

Pakeitimą pateikė Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pakeitimas 166
20 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

1. Jeigu yra pagrindas laikyti, kad prieglobsčio prašytojas visiškai atsiėmė savo prašymą suteikti prieglobstį arba atsisakė jo, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija priimtų sprendimą nebetęsti nagrinėjimo ***arba atmesti prašymą tuo pagrindu, kad prašytojas nėra gavęs teisės į pabėgėlio statusą pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB.***	1. Jeigu yra pagrindas laikyti, kad prieglobsčio prašytojas visiškai atsiėmė savo prašymą suteikti prieglobstį arba atsisakė jo, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija priimtų sprendimą nebetęsti nagrinėjimo ***ir vėliau baigti prašytojo bylą.***

Or. en

Pagrindimas

Paraiška gali būti visiškai atsiimama dėl daugelio priežasčių, kurios nebūtinai turi būti susijusios su apsaugos poreikių trūkumu. Paraiškos atmetimas tokiomis aplinkybėmis sukelia riziką, kad esami apsaugos poreikiai nenagrinėjami ir nepripažįstami. Atmetimas sukelia

ypač didelių problemų, kai prašytojai siunčiami atgal į kitą šalį (Dublino II reglamentas), kur anksčiau pateiktas prašymas buvo atmestas, apeliacijos pateikimo terminai praėję ir bylos nagrinėjimas iš naujo beveik neįmanomas.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 167
20 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

1. Jeigu yra pagrindas laikyti, kad prieglobsčio prašytojas visiškai atsiėmė savo prašymą suteikti prieglobstį arba atsisakė jo, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija priimtų sprendimą nebetęsti nagrinėjimo ***arba atmesti*** prašymą tuo pagrindu, kad prašytojas nėra gavęs teisės į pabėgėlio statusą pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB.	1. Jeigu yra pagrindas laikyti, kad prieglobsčio prašytojas visiškai atsiėmė savo prašymą suteikti prieglobstį arba atsisakė jo, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiamoji institucija priimtų sprendimą nebetęsti ***prašymo*** nagrinėjimo tuo pagrindu, kad prašytojas nėra gavęs teisės į pabėgėlio statusą pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB.

Or. it

Pagrindimas

Prašymo suteikti prieglobstį atsiėmimas nebūtinai reiškia, kad rezultatas bus neigiamas. Kaip nurodyta 46 pakeitime ir nuoseklumo dėlei, koncepcija dar kartą pateikiama šiame pakeitime, nors tokių konkrečių atvejų nėra.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 168
20 straipsnio 1 dalies 2 pastraipa

Valstybės narės gali daryti prielaidą, kad prašytojas visiškai atsiima savo prašymą suteikti prieglobstį arba atsisakė jo, pavyzdžiui, kai yra nustatyta, kad:	Valstybės narės gali daryti prielaidą, kad prašytojas visiškai atsiima savo prašymą suteikti prieglobstį arba atsisakė jo, ***ir dėl to atmesti jį***, pavyzdžiui, kai yra nustatyta, kad:

Or. it

Pagrindimas

Prašymo suteikti prieglobstį atsiėmimas nebūtinai reiškia, kad rezultatas bus neigiamas. Kaip nurodyta 46 pakeitime ir nuoseklumo dėlei, koncepcija dar kartą pateikiama šiame pakeitime, nors tokių konkrečių atvejų nėra.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 169
20 straipsnio 2 dalies 1 pastraipa

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojas, kuris vėl kreipiasi į kompetentingą instituciją po to, kai jau priimtas sprendimas nebetęsti nagrinėjimo, kaip numatyta 1 dalyje, turi teisę prašyti, kad jo / jos byla būtų pradėta nagrinėti iš naujo, jeigu prašymas nėra nagrinėjamas remiantis 33 ir 34 straipsniais.	2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojas, kuris vėl kreipiasi į kompetentingą instituciją po to, kai jau priimtas sprendimas nebetęsti nagrinėjimo, kaip numatyta 1 dalyje, turi teisę prašyti, kad jo / jos byla būtų pradėta nagrinėti iš naujo, jeigu prašymas nėra nagrinėjamas remiantis 33 ir 34 straipsniais ***arba atmestas pagal 1 dalies 2 pastraipos a ir b punktus***.

Or. it

Pagrindimas

Teisė pradėti nagrinėjimą iš naujo galima, jeigu prašytojas savanoriškai nedingo, nepabėgo arba neatsakė per nustatytą terminą prašymą nagrinėjančios kompetentingos institucijos prašymu.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek ir Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 170
22 straipsnio a punktas

a) ***tiesiogiai*** atskleisti informaciją apie asmenų prašymus suteikti prieglobstį arba prašymo pateikimo faktą tariamam (-iems) prieglobsčio prašytojo persekiotojui (-ams).	a) atskleisti informaciją apie asmenų prašymus suteikti prieglobstį arba prašymo pateikimo faktą tariamam (-iems) prieglobsčio prašytojo persekiotojui (-ams).

Or. fr

Pagrindimas

Gerai neapgalvotos sąlygos gali sukelti pavojų prieglobsčio prašytojams.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek ir Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 171
22 straipsnio b punktas

b) gauti bet kokią informaciją iš tariamo (-ų) persekiotojo (-ų) ***tokiu būdu, kad toks persekiotojas (persekiotojai) būtų tiesiogiai informuotas apie tai, kad šis prašytojas pateikė prašymą, ir būtų sukeltas pavojus fiziniam prašytojo bei jo / jos išlaikytinių saugumui arba jo / jos šeimos narių, vis dar gyvenančių kilmės šalyje, laisvei ir saugumui***.	b) gauti bet kokią informaciją iš tariamo (-ų) persekiotojo (-ų).

Or. fr

Pagrindimas

Gerai neapgalvotos sąlygos gali sukelti pavojų prieglobsčio prašytojams.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 172
23 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės užtikrina, kad tokia procedūra būtų užbaigta kiek įmanoma greičiau, nepažeidžiant tinkamos ir pilnos nagrinėjimo procedūros.	2. Valstybės narės užtikrina, kad tokia procedūra būtų užbaigta kiek įmanoma greičiau ***ir ne ilgiau nei per 6 mėnesius***, nepažeidžiant tinkamos ir pilnos nagrinėjimo procedūros.

Or. pt

Pagrindimas

Greitos ir veiksmingos procedūros yra lemiamos. Esant didžiuliams valstybių narių nustatomų terminų skirtumams, yra labai svarbu nustatyti bendrą vidurkį, nes taip galima bus sukurti teisingesnes sąlygas tiek prieglobsčio prašytojams, tiek valstybėms narėms teisingo atsakomybių paskirstymo požiūriu.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 173
23 straipsnio 2 dalies b punktas

b) jo / jos prašymu gauti informaciją apie terminus, per kuriuos galima tikėtis sprendimo dėl jo / jos prašymo. ***Tokia informacija neįpareigoja valstybės narės prašytojo atžvilgiu priimti sprendimą per tą laiką.***	b) jo / jos prašymu gauti informaciją apie terminus, per kuriuos galima tikėtis sprendimo dėl jo / jos prašymo ***ir kurie neturi viršyti 3 mėnesių***.

Or. pt

Pagrindimas

Greitos ir veiksmingos procedūros yra lemiamos. Esant didžiuliams valstybių narių nustatomų terminų skirtumams, yra labai svarbu nustatyti bendrą vidurkį, nes taip galima bus sukurti teisingesnes sąlygas tiek prieglobsčio prašytojams, tiek valstybėms narėms teisingo atsakomybių paskirstymo požiūriu.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 174
23 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

4. Be to, valstybės narės gali nustatyti, kad nagrinėjimo procedūrai pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas būtų suteikiamas prioritetas arba kad ji būtų pagreitinama, jeigu:	4. Be to, valstybės narės gali nustatyti, kad nagrinėjimo procedūrai pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas būtų suteikiamas prioritetas arba kad ji būtų pagreitinama***, tik antrojo svarstymo metu, po visapusiško ir individualaus nagrinėjimo pirmojo svarstymo metu, kai buvo nustatyta, kad prašymas buvo akivaizdžiai***

	nesąžiningas, arba buvo nustatyta, kad prašymas neatitinka jokių prieglobsčio suteikimo kriterijų pagal Ženevos konvenciją arba papildomos apsaugos kriterijų pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB ir jeigu:

Or. en

Pagrindimas

Pagal Direktyvą leidžiama suteikti prioritetą labai daugeliui atvejų arba juos pagreitinti. Sutikdamas su JTVPRK, pranešėjas mano, kad taikymo sritį reikėtų susiaurinti iki akivaizdžiai nepagrįstų atvejų ir tik antrojo svarstymo metu.

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 175
23 straipsnio 4 dalies c punktas

c) prieglobsčio prašymas laikomas nepagrįstu, nes:	***Išbraukta.***
- prašytojas atvyko iš saugios kilmės šalies, kaip apibrėžta šios direktyvos 30, 30A ir 30B straipsniuose; arba	
- šalis, kuri nėra valstybė narė, laikoma prašytojui saugia trečiąja šalimi, nepažeidžiant 29 straipsnio 1 dalies; arba	

Or. en

Pagrindimas

Pranešėjo į lenteles įtrauktuose pakeitimuose atsižvelgiama į daugelį problemų, susijusių su saugių kilmės šalių sąvoka Direktyvos projekte. Nepaisant to, šalių apibrėžimas kaip saugių yra sudėtingas teisės požiūriu ir turi mažai praktinės naudos.

Pakeitimą pateikė Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 176
23 straipsnio 4 dalies m punktas

m) prašytojas kelia grėsmę valstybės narės nacionaliniam saugumui arba viešajai tvarkai; arba prašytojas, pagal nacionalinės teisės aktus, buvo prievarta išsiųstas dėl rimtos priežasties, susijusios su visuomenės saugumu ir viešąja tvarka; arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Sutikdamas su JTVPRK ir Tarptautine amnestija, pranešėjas mano, kad asmeniui negali būti atsisakyta naudotis Ženevos konvencijos suteikiamomis teisėmis dėl jo nusikalstamos veikos priimančiojoje šalyje. Atsižvelgdamas į tai, kad tokia prašymų suteikti prieglobstį rūšis gali sietis su labai delikačiais klausimais, pranešėjas yra įsitikinęs, kad pagreitinta procedūra nėra tinkama tokiems prašymams nagrinėti.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 177
23 straipsnio 4 dalies o punktas

o) prašymą pateikė ***nevedęs*** nepilnametis, kuriam taikomas 5 straipsnio 4 dalies c punktas, po to, kai sprendimu buvo atmestas nepilnametį globojančių tėvų arba tėvo prašymas ir neatsirado jokių svarbių naujų elementų jo / jos konkrečių aplinkybių arba padėties jo / jos kilmės šalyje atžvilgiu.	o) prašymą pateikė nepilnametis, kuriam taikomas 5 straipsnio 4 dalies c punktas, po to, kai sprendimu buvo atmestas nepilnametį globojančių tėvų arba tėvo prašymas ir neatsirado jokių svarbių naujų elementų jo / jos konkrečių aplinkybių arba padėties jo / jos kilmės šalyje atžvilgiu.

Or. pt

Pagrindimas

Tai, kad prašytojas yra nepilnametis, kuris yra vedęs, o taip pagal kai kurių šalių tradicijas gali būti labai ankstyvame amžiuje, nėra priežastis žiūrėti į tokį asmenį kitaip nei į kitus

nepilnamečius.

Pakeitimą pateikė Romano Maria La Russa

Pakeitimas 178
25 straipsnio 2 dalies fa punktas (naujas)

fa) prašytojas, kai jį planuojama išsiųsti iš teritorijos, kur jis arba ji gyvena nelegaliai, pateikia prašymą suteikti galimybę pasinaudoti prieglobsčio teise.

Or. it

Pagrindimas

Siekiant užkirsti kelią nelegaliems imigrantams, kurie buvo identifikuoti kaip nelegalūs, pareikšti, kad jie yra persekiojami dėl politinių arba kitų priežasčių ir taip piktnaudžiauja prieglobsčio teise.

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 179
30 straipsnis

Minimalus bendras saugių trečiųjų kilmės šalių sąrašas	***Išbraukta.***
1. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, kvalifikuota balsų dauguma priima minimalų bendrą trečiųjų šalių, kurios pagal II priedą valstybių narių laikomos saugiomis kilmės šalimis, sąrašą.	
2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, kvalifikuota balsų dauguma gali iš dalies pakeisti minimalų bendrą sąrašą, įtraukdama arba išbraukdama trečiąsias šalis pagal II priedą. Komisija nagrinėja bet kokį Tarybos arba valstybės narės prašymą, kad Komisija pateiktų pasiūlymą dėl minimalaus bendro sąrašo	

pakeitimų.

3. Teikdama pasiūlymą pagal 1 arba 2 punktą, Komisija naudojasi valstybių narių pateikta informacija, savo informacija ir, jei būtina, JTVPRK, Europos Tarybos ir kitų svarbių tarptautinių organizacijų pateikta informacija.

4. Jeigu Taryba paprašo Komisijos pateikti pasiūlymą dėl trečiosios šalies išbraukimo iš minimalaus bendro sąrašo, valstybių narių įsipareigojimo pagal 30B straipsnio 2 dalį galiojimas šios trečiosios šalies atžvilgiu sustabdomas nuo kitos dienos po Tarybos sprendimo, reikalaujančio pateikti tokį pasiūlymą.

5. Jeigu valstybė narė paprašo Komisijos pateikti Tarybai pasiūlymą dėl trečiosios šalies išbraukimo iš minimalaus bendro sąrašo, ta valstybė narė raštu praneša Tarybai apie tokį Komisijai pateiktą prašymą. Valstybės narės įsipareigojimo pagal 30B straipsnio 2 dalį galiojimas šios trečiosios šalies atžvilgiu sustabdomas nuo kitos dienos po pranešimo Tarybai apie tokį prašymą.

6. Europos Parlamentas informuojamas apie galiojimo sustabdymo atvejus pagal 4 ir 5 punktus.

7. Įsipareigojimo galiojimo sustabdymas pagal 4 ir 5 straipsnio dalis baigiasi praėjus trims mėnesiams, jeigu iki šio laikotarpio pabaigos Komisija nepateikia pasiūlymo išbraukti trečiąją šalį iš minimalaus bendro sąrašo. Bet kokiu atveju sustabdymo galiojimas baigiasi, kai Taryba atmeta Komisijos pasiūlymą išbraukti trečiąją šalį iš sąrašo.

8. Tarybos prašymu Komisija pateikia ataskaitą Tarybai ir Europos Parlamentui apie tai, ar šalies, įtrauktos į minimalų bendrą sąrašą, situacija tebeatitinka II priedą. Pateikdama savo ataskaitą Tarybai ir Europos Parlamentui, Komisija gali pateikti rekomendacijas arba pasiūlymus, jei mano esant tai reikalinga.

Pagrindimas

Kilmės šalies rizikos laipsnis visada turi būti vertinamas individualiai, o ne remiantis bendrais su konkrečia šalimi susijusiais kriterijais. Kai iš atskirų asmenų reikalaujama paneigti tokias saugumo prielaidas pagreitintos procedūros metu, kai nėra esminių apsaugos priemonių (pavyzdžiui, teisės teikti sustabdančią apeliaciją), yra reali grąžinimo pažeidžiant tarptautinės teisės nuostatas rizika.

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 180
30A straipsnis

Nacionalinis trečiųjų šalių priskyrimas saugioms kilmės šalims	***Išbraukta.***
1. Nepažeisdamos 30 straipsnio, valstybės narės gali laikytis turimų teisės aktų arba priimti naujus, kurie pagal II priedą numatytų nacionalinį trečiųjų šalių, neįtrauktų į minimalų bendrą sąrašą, priskyrimą saugioms kilmės šalims, nagrinėjant prieglobsčio prašymus. Į tokį sąrašą kaip saugi gali būti įtraukta šalies dalis, jeigu ji atitinka II priedo sąlygas.	
2. Nukrypdamos nuo 1 dalies, valstybės narės gali laikytis šios direktyvos priėmimo metu galiojančių teisės aktų, kurie numato nacionalinį trečiųjų šalių, neįtrauktų į minimalų bendrą sąrašą, priskyrimą saugioms kilmės šalims, nagrinėjant prieglobsčio prašymus, jeigu yra įsitikinusios, kad asmenims atitinkamose trečiosiose šalyse paprastai negresia:	
a) persekiojimas, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 2004/83/EB 9 straipsnyje; arba	
b) kankinimai, žiaurus arba žeminantis elgesys arba bausmė.	
3. Valstybės narės taip pat gali laikytis šios direktyvos priėmimo metu galiojančių teisės aktų, kurie numato, kad nacionalinis priskyrimas saugioms šalims būtų taikomas	

šalies daliai arba šaliai, arba šalies daliai, kuri yra saugi tam tikroms žmonių grupėms toje šalyje, jeigu ta dalis arba grupė atitinka 2 straipsnio dalies sąlygas.

4. Valstybės narės, vertindamos pagal 2 ir 3 straipsnio dalis, ar šalis yra saugi kilmės šalis, atsižvelgia į teisinę padėtį, teisės taikymą bei bendras politines aplinkybes atitinkamoje trečiojoje šalyje.

5. Vertinimas, ar šalis yra saugi kilmės šalis, pagal šį straipsnį yra pagrįstas keletu informacijos šaltinių, įskaitant visų pirma kitų valstybių narių, JTVPRK, Europos Tarybos ir kitų atitinkamų tarptautinių organizacijų informaciją.

6. Valstybės narės praneša Komisijai, kurias šalis priskyrė saugioms kilmės šalims pagal šio straipsnio nuostatas.

Or. en

Pagrindimas

Kilmės šalies rizikos laipsnis visada turi būti vertinamas individualiai, o ne remiantis bendrais su konkrečia šalimi susijusiais kriterijais. Kai iš atskirų asmenų reikalaujama paneigti tokias saugumo prielaidas pagreitintos procedūros metu, kai nėra esminių apsaugos priemonių (pavyzdžiui, teisės teikti sustabdančią apeliaciją), yra reali grąžinimo pažeidžiant tarptautinės teisės nuostatas rizika.

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 181
30B straipsnis

Saugios kilmės šalies sąvokos taikymas	***Išbraukta.***
1. Trečioji šalis, priskirta saugioms kilmės šalims pagal 30 arba 30A straipsnio nuostatas, po atskiro prašymo nagrinėjimo gali būti laikoma saugia kilmės šalimi konkrečiam prieglobsčio prašytojui tik, jeigu:	
a) jis / ji yra tos šalies pilietis, arba	

b) jis / ji neturi jokios šalies pilietybės ir anksčiau nuolat gyveno toje šalyje;

ir jis / ji nepateikė rimtų pagrindų, dėl kurių šalį reikėtų laikyti nesaugia kilmės šalimi jo / jos konkrečiomis aplinkybėmis jo / jos atitikimo pabėgėlio statuso suteikimo kriterijams atžvilgiu pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB.

2. Pagal 1 straipsnio dalį, valstybės narės laiko prieglobsčio prašymą nepagrįstu, jeigu trečioji šalis yra priskiriama saugioms pagal 30 straipsnį.

3. Valstybės narės nacionalinės teisės aktuose nustato papildomas taisykles ir reikalavimus saugios kilmės šalies sąvokos taikymui.

Or. en

Pagrindimas

Kilmės šalies rizikos laipsnis visada turi būti vertinamas individualiai, o ne remiantis bendrais su konkrečia šalimi susijusiais kriterijais. Kai iš atskirų asmenų reikalaujama paneigti tokias saugumo prielaidas pagreitintos procedūros metu, kai nėra esminių apsaugos priemonių (pavyzdžiui, teisės teikti sustabdančią apeliaciją), yra reali grąžinimo pažeidžiant tarptautinės teisės nuostatas rizika.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 182
35 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės gali numatyti procedūras pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas, sprendimams dėl prašymų, pateiktų valstybių narių pasienyje arba tranzito zonose, priimti.	1. Valstybės narės gali numatyti procedūras pagal ***tarptautines konvencijas ir*** II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas, sprendimams dėl prašymų, pateiktų valstybių narių pasienyje arba tranzito zonose, priimti.

Or. it

Pagrindimas

Atsižvelgiant į visas galimas prieglobsčio prašytojo apsaugos formas, tik esant grėsmei nacionaliniam saugumui ir viešajai tvarkai, valstybė narė gali priimti sprendimą neįleisti prieglobsčio prašytojo į savo teritoriją.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 183
35 straipsnio 2 dalis

2. Tačiau, kai nėra 1 dalyje nurodytų procedūrų, valstybės narės, taikydamos šio straipsnio nuostatas ir pagal šios direktyvos priėmimo metu galiojančius įstatymus ir teisės aktus, gali laikytis ***procedūrų, nukrypstančių nuo II skyriuje aprašytų pagrindinių principų ir garantijų, siekdamos*** pasienyje arba tranzito zonose priimti sprendimą dėl leidimo prieglobsčio prašytojui, kuris atvyko ir pateikė prieglobsčio prašymą toje vietoje, įvažiuoti į jų teritoriją.	2. Tačiau, kai nėra 1 dalyje nurodytų procedūrų, valstybės narės, taikydamos šio straipsnio nuostatas ir pagal šios direktyvos priėmimo metu galiojančius įstatymus ir teisės aktus, ***kompetentingoms institucijoms iš anksto išnagrinėjus prašymą arba jeigu nustatyta, kad prašytojas sukelia pavojų nacionaliniam saugumui arba viešajai tvarkai,*** gali laikytis procedūrų siekdamos pasienyje arba tranzito zonose priimti sprendimą dėl leidimo prieglobsčio prašytojui, kuris atvyko ir pateikė prieglobsčio prašymą toje vietoje, įvažiuoti į jų teritoriją.

Or. it

Pagrindimas

Atsižvelgiant į visas galimas prieglobsčio prašytojo apsaugos formas, tik esant grėsmei nacionaliniam saugumui ir viešajai tvarkai, valstybė narė gali priimti sprendimą neįleisti prieglobsčio prašytojo į savo teritoriją.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 184
35A straipsnio 1 dalis

1. ***Valstybės narės gali numatyti, kad*** prieglobsčio prašymo ir prašytojo saugumo konkrečiomis aplinkybėmis, kaip nurodyta II	1. ***P***rieglobsčio prašymo ir prašytojo saugumo konkrečiomis aplinkybėmis, kaip nurodyta II skyriuje, nagrinėjimas ***remiantis***

skyriuje, nagrinėjimas ***nevykdomas arba vykdomas iš dalies tais atvejais, kai kompetentinga institucija*** remdamasi faktais ***nusprendžia***, kad prieglobsčio prašytojas nelegaliai siekia įvažiuoti arba įvažiavo į jos teritoriją iš saugios trečiosios šalies pagal 2 dalį.

valstybės narės kompetentingos institucijos prašymo suteikti prieglobstį nagrinėjimo rezultatais ir faktais ***gali priversti daryti išvadą***, kad prieglobsčio prašytojas nelegaliai siekia įvažiuoti arba įvažiavo į jos teritoriją iš saugios trečiosios šalies pagal 2 dalį.

Or. it

Pagrindimas

Nagrinėjimas turi būti vykdomas visada, nes kitaip atsiranda rizika, kad sprendimai gali būti priimami ne pagal įstatymus, o valstybės narės nuožiūra.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 185
35A straipsnio 2 dalies da punktas (naujas)

da) įgyvendinamas negrąžinimo principas

Or. it

Pagrindimas

Kad trečioji šalis galėtų būti laikoma saugia šalimi, viena iš jos charakteristikų turi būti negrąžinimo principo įgyvendinimas. Direktyvoje turi būti numatyta, kad dėl humanistinių ir politinių priežasčių bei remiantis tarptautinės teisės nuostatomis šis straipsnis negalėtų būti taikomas.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 186
35A straipsnio 3 dalis

3. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir ***pakonsultavusi su Europos Parlamentu***, kvalifikuota balsų dauguma gali priimti arba iš dalies pakeisti bendrą trečiųjų šalių, kurios 1 dalyje laikomos saugiomis trečiosiomis

3. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu**,** kvalifikuota balsų dauguma ***ir Europos Parlamentas*** gali priimti arba iš dalies pakeisti bendrą trečiųjų šalių, kurios 1 dalyje laikomos saugiomis trečiosiomis šalimis,

šalimis, sąrašą.	sąrašą.

Or. pt

Pagrindimas

Remiantis EB steigimo sutartimi (67 straipsnio 5 dalies pirma įtrauka), jei Taryba anksčiau buvo priėmusi Bendrijos teisės aktus, apibrėžiančius prieglobsčio klausimus reglamentuojančias bendrąsias taisykles ir pagrindinius principus, turi būti taikoma bendrų sprendimų priėmimo procedūra.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 187
35A straipsnio 4 dalis

4. ***Atitinkamos valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose nustato 1 dalies nuostatų ir sprendimų pasekmių įgyvendinimo detales, remdamosi*** Ženevos konvencijos ***pabėgėlių negrąžinimo principu, taip pat numato*** šio straipsnio ***taikymo išimtis*** dėl humanitarinių arba politinių priežasčių arba dėl viešosios tarptautinės teisės.	4. ***Pagal*** Ženevos konvenciją šis straipsnis ***netaikomas*** dėl humanitarinių arba politinių priežasčių arba dėl viešosios tarptautinės teisės.

Or. it

Pagrindimas

Kad trečioji šalis galėtų būti laikoma saugia šalimi, viena iš jos charakteristikų turi būti negrąžinimo principo įgyvendinimas. Direktyvoje turi būti numatyta, kad dėl humanistinių ir politinių priežasčių bei remiantis tarptautinės teisės nuostatomis šis straipsnis negalėtų būti taikomas.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 188
35A straipsnio 7 dalis

7. Valstybės narės, kurios yra nurodžiusios	7. Valstybės narės, kurios yra nurodžiusios

trečiąsias saugias šalis pagal šios direktyvos priėmimo metu galiojančius nacionalinės teisės aktus ir remdamosi 2 dalies a–c punktų kriterijais, gali šioms trečiosioms šalims taikyti 1 straipsnio dalį iki to laiko, kol Taryba priims bendrąjį sąrašą pagal 3 dalį.

trečiąsias saugias šalis pagal šios direktyvos priėmimo metu galiojančius nacionalinės teisės aktus ir remdamosi 2 dalies a–c punktų kriterijais, gali šioms trečiosioms šalims taikyti 1 straipsnio dalį iki to laiko, kol Taryba ***ir Europos Parlamentas*** priims bendrąjį sąrašą pagal 3 dalį.

Or. pt

Pagrindimas

Remiantis EB steigimo sutartimi (67 straipsnio 5 dalies pirma įtrauka), jei Taryba anksčiau buvo priėmusi Bendrijos teisės aktus, apibrėžiančius prieglobsčio klausimus reglamentuojančias bendrąsias taisykles ir pagrindinius principus, turi būti taikoma bendrų sprendimų priėmimo procedūra.

Pakeitimą pateikė Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pakeitimas 189
36 straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad galima būtų pradėti nagrinėti tam tikro asmens pabėgėlio statuso panaikinimą, kai atsiranda naujų faktų arba duomenų, rodančių, kad yra priežasčių, dėl kurių jo / jos pabėgėlio statuso galiojimas turėtų būti ***persvarstomas***.	Valstybės narės užtikrina, kad galima būtų pradėti nagrinėti tam tikro asmens pabėgėlio statuso panaikinimą, kai atsiranda naujų faktų arba duomenų, rodančių, kad yra priežasčių, dėl kurių jo / jos pabėgėlio statuso galiojimas ***gali būti sustabdomas, atšaukiamas, panaikinamas arba kitais būdais baigiamas***.

Or. en

Pagrindimas

Ši formuluotė geriau atitinka Konvencijos dėl pabėgėlių nuostatas, numatančias aplinkybes, kuriomis pabėgėlio apsauga nebetaikoma.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 190
38 straipsnio 5 dalis

5. Jei prašytojui buvo suteiktas statusas, pagal nacionalinės ir Bendrijos teisės aktus suteikiantis tokias pat teises ir privilegijas kaip ir pabėgėlio statusas, remiantis Tarybos direktyva 2004/83/EB, gali būti laikoma, kad prašytojui suteikta veiksminga teisės gynimo priemonė, jeigu teismas nusprendžia, kad teisės gynimo priemonė pagal 1 dalį yra netaikytina arba greičiausiai	5. Jei prašytojui buvo suteiktas statusas, pagal nacionalinės ir Bendrijos teisės aktus suteikiantis tokias pat teises ir privilegijas kaip ir pabėgėlio statusas, remiantis Tarybos direktyva 2004/83/EB ***ir tarptautinėmis konvencijomis***, gali būti laikoma, kad prašytojui suteikta veiksminga teisės gynimo priemonė, jeigu teismas nusprendžia, kad teisės gynimo priemonė pagal 1 dalį yra

nebus sėkmingai panaudota, remiantis nepakankamu prašytojo interesu padėti nagrinėjimui.	netaikytina arba greičiausiai nebus sėkmingai panaudota, remiantis nepakankamu prašytojo interesu padėti nagrinėjimui.

Or. it

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti vienodumą ir nuoseklumą su anksčiau padarytais pakeitimais, čia taip pat daroma nuoroda į tarptautines konvencijas. 6 dalis išbraukta atsižvelgiant į būtinybę neleisti kiekvienai valstybei narei nukrypti nuo minimalių šioje direktyvoje įtvirtintų taisyklių.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 191
38 straipsnio 6 dalis

6. Valstybės narės taip pat gali nacionaliniuose įstatymuose numatyti sąlygas, kuriomis galima daryti prielaidą, kad prašytojas visiškai atšaukė savo teisės gynimo priemonę pagal 1 dalį arba jos atsisakė, kartu numatant taikytinos procedūros taisykles.	***Išbraukta.***

Or. it

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti vienodumą ir nuoseklumą su anksčiau padarytais pakeitimais, čia taip pat daroma nuoroda į tarptautines konvencijas. 6 dalis išbraukta atsižvelgiant į būtinybę neleisti kiekvienai valstybei narei nukrypti nuo minimalių šioje direktyvoje įtvirtintų taisyklių.

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 192
1 priedo B priedas

Saugių kilmės šalių nustatymas, KAIP NUMATYTA 30 STRAIPSNYJE IR 30A	***Išbraukta.***

STRAIPSNIO 1 DALYJE

Šalis laikoma saugia kilmės šalimi, jeigu atsižvelgiant į teisinę padėtį, įstatymų taikymą pagal demokratijos sistemą ir bendrąsias politines aplinkybes gali būti parodyta, jog apskritai ir pastoviai nevykdomas joks persekiojimas, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 2004/83/EB 9 straipsnyje, netaikomi kankinimai, žiaurus arba žeminantis elgesys arba bausmė, ir nėra jokios grėsmės dėl bendrojo smurto tarptautinio arba vidaus ginkluoto konflikto atveju.

Atliekant tokį vertinimą,* inter alia *būtina atsižvelgti į suteikiamos apsaugos nuo persekiojimo arba netinkamo elgesio apimtį:

a) remiantis taikytinais šalies įstatymais ir reglamentais bei jų taikymo būdu;

b) paisant Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje ir / arba Tarptautiniame pilietinių ir politinių teisių pakte, ir / arba Konvencijoje prieš kankinimą įtvirtintas teises ir laisves, ypač teises, nuo kurių pagal minėtos Europos konvencijos 15 straipsnio 2 dalį nukrypti negalima;

c) paisant Ženevos konvencijoje įtvirtintą negrąžinimo principą;

d) numatant veiksmingų teisės gynimo priemonių prieš šių teisių ir laisvių pažeidimus sistemą.

Or. en

Pagrindimas

Praktiniu požiūriu, jeigu šalys iš tikrųjų yra saugios, veiksmingomis pabėgėlių nustatymo procedūromis galima bus greitai pašalinti klaidingus tų šalių piliečių prašymus; saugių šalių sąrašas neturėtų būti reikalingas.